

全国高等教育自学考试指定教材

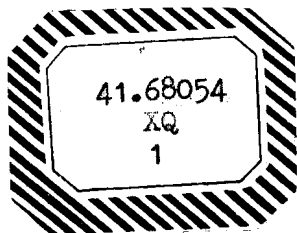
A Comprehensive
Course
in English

综合英语 1 教参

熊强编著

湖南人民出版社

全国高等教育自学考试指定教材



综合英语 1 教参

熊 强 编 著

湖南人民出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

综合英语. 1, 教参/熊强编著. —长沙: 湖南人民出版社, 2000.8

全国高等教育自学考试指定教材

ISBN 7-5438-2373-X

I. 综... II. 熊... III. 英语-高等教育-自学考试-自学参考资料 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 42079 号

责任编辑: 许久文

装帧设计: 宋名辉

全国高等教育自学考试

《综合英语》(一) 教参

熊 强

*

湖南人民出版社出版、发行


(长沙市银盆南路 78 号 邮编: 410006)

湖南省新华书店经销 湖南省印研所实验工厂印刷

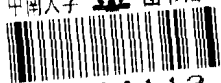
2000 年 8 月第 1 版第 1 次印刷

开本: 850×1168 1/32 印张: 8.75

字数: 211,000 印数: 1—4,000

中南大学  图书馆 -2373-X

12.00 元



00464113

前 言

《综合英语》(一)是高等教育自学考试英语专业(专科)基础阶段的一门必考课程。本教程分《综合英语》(一)第1册和第2册及《综合英语》(二)第3册和第4册。《综合英语》教程所精选的范文均为英语国家现、当代著名作家作品。语言规范、题材新颖、充满现代气息。特别是其中的故事篇篇精彩,妙趣横生,做到了趣味性、可读性的完美结合,使人读来爱不释手。

为加深学生对文章的理解,以达到本教程教学大纲“读懂、读透”这些语言范例的要求,本教参将《综合英语》(一)第1册和第2册的全部32篇课文译成了中文。为减少学生在自学本教材中的困难,本教参还提供了全部笔头练习的答案。

此外,为帮助学生更好地准备本课程的国家考试,本教参根据该课程考试大纲所制定的本课程考试的题型,提供了大量模拟试题及答案和全国高等教育自学考试《综合英语》(一)近几届的全真试题及标准答案。旨在使学生在完成这些练习后能更加熟悉本课程考试命题的广度、深度、难度,及各种题型的具体要求,进一步有针对性复习和巩固所学到的语言基础知识,从而提高考生的考试成绩,顺利通过本课程的考试。

熊 强

2000年4月于湖南大学西语系

目 录

BOOK ONE 第一册

Lesson One	The Time Message	
	一、课文译文	(1)
	二、练习答案	(3)
Lesson Two	Hans Christian Andersen's Own Fairy Tale (I)	
	一、课文译文	(6)
	二、练习答案	(8)
Lesson Three	Hans Christian Andersen's Own Fairy Tale (II)	
	一、课文译文	(12)
	二、练习答案	(14)
Lesson Four	This Is Life	
	一、课文译文	(18)
	二、练习答案	(19)
Lesson Five	Night Watch	
	一、课文译文	(23)
	二、练习答案	(25)
Lesson Six	How Dictionaries Are Made?	
	一、课文译文	(28)
	二、练习答案	(29)
Lesson Seven	Love of Life	
	一、课文译文	(34)
	二、练习答案	(36)

Lesson Eight	A Fiddle and the Law	
	一、课文译文	(41)
	二、练习答案	(43)
Lesson Nine	Happiness	
	一、课文译文	(47)
	二、练习答案	(49)
Lesson Ten	The Joker (I)	
	一、课文译文	(53)
	二、练习答案	(55)
Lesson Eleven	The Joker (II)	
	一、课文译文	(59)
	二、练习答案	(61)
Lesson Twelve	Little Things Are Big	
	一、课文译文	(66)
	二、练习答案	(68)
Lesson Thirteen	Hobbyist	
	一、课文译文	(72)
	二、练习答案	(74)
Lesson Fourteen	The Mystery of the Silver Box	
	一、课文译文	(78)
	二、练习答案	(80)
Lesson Fifteen	Unreality of TV	
	一、课文译文	(85)
	二、练习答案	(87)
Lesson Sixteen	Remembering Tracy Bill	
	一、课文译文	(91)
	二、练习答案	(93)

BOOK TWO 第二册

Lesson One	The Story of an Hour	
一、	课文译文	(98)
二、	练习答案	(101)
Lesson Two	In the Laboratory	
一、	课文译文	(104)
二、	练习答案	(106)
Lesson Three	Detective on the Trail	
一、	课文译文	(110)
二、	练习答案	(113)
Lesson Four	The Trashman	
一、	课文译文	(117)
二、	练习答案	(120)
Lesson Five	The Day I Was Fat	
一、	课文译文	(124)
二、	练习答案	(126)
Lesson Six	Another School Year — What For?	
一、	课文译文	(130)
二、	练习答案	(132)
Lesson Seven	The Great Idea of Mr. Budd (I)	
一、	课文译文	(136)
二、	练习答案	(139)
Lesson Eight	The Great Idea of Mr. Budd (II)	
一、	课文译文	(142)
二、	练习答案	(145)
Lesson Nine	The English Character	

一、 课文译文·····	(148)
二、 练习答案·····	(150)
Lesson Ten Thank You, Ma'am	
一、 课文译文·····	(154)
二、 练习答案·····	(157)
Lesson Eleven The Emotional Bank Account —— Secrets of Happy Family	
一、 课文译文·····	(160)
二、 练习答案·····	(163)
Lesson Twelve I Got My B. A. by Sheer Luck	
一、 课文译文·····	(166)
二、 练习答案·····	(169)
Lesson Thirteen Freedom in Dying	
一、 课文译文·····	(172)
二、 练习答案·····	(174)
Lesson Fourteen The Outside Chance	
一、 课文译文·····	(178)
二、 练习答案·····	(181)
Lesson Fifteen The Letter "A" (I)	
一、 课文译文·····	(185)
二、 练习答案·····	(187)
Lesson Sixteen The Letter "A" (II)	
一、 课文译文·····	(191)
二、 练习答案·····	(194)

附录一 《综合英语》(一)(1-2册)模拟试题及答案	(198)
附录二 2000年4月全国高等教育自学考试《综合英语》(一) 全真试题及标准答案	(255)

BOOK ONE 第一册

Lesson One The Time Message

一、课文译文

第一课 利用时间的要旨

1. 时间是微妙的，它既难以控制又容易浪费掉。当你向前看时，你会觉得你的时间多得用不完。例如：在一个学期开始时，你也许会觉得你有许多时间。但快到期末时，你也许会发现时间不够了。你会因没有足够的时间去完成你所有的学业而焦急。答案是什么呢？控制好时间！
2. 时间是危险的，如果你不控制它，它就将控制你。如果你不让它为你工作，它就会对你不利。所以你必须成为时间的主人，而不是它的仆人。作为一年级大学生，用好时间是你的头等大事。
3. 时间是宝贵的。浪费时间是一个坏习惯。浪费时间就像毒品一样，你浪费的时间越多，就越容易继续浪费下去。如果你真心地希望充分利用上大学的机会，你应该把利用时间的要旨付诸实践。

要旨一：一开始就要控制好时间

4. 抓紧时间就是抓紧当前的时间，不要把事情推到明天或是下周。

要旨二：养成记笔记的习惯

5. 今天去买一个笔记本，用它去计划你每天的学习时间。一旦

一周的学习计划制定了，每周就要按同一方式去执行，但容许有较小变动。星期天是制定下周计划的时候。

要旨三：要切实可行

6. 时常你会凭经验知道写一篇短文，准备一次测验，或为一科期末考试的复习之需要花多少时间。当你为这些事去计划时间时，要切实可行。要为一些料想不到的事情留有余地。否则，你的整个计划可能会被打乱。

要旨四：安排至少一比一的学习时间

7. 每小时的课堂学习你计划花多少时间学习取决于四点：(1) 你的能力，(2) 课程的难度，(3) 你希望获得的成绩，(4) 你的学习效率。然而，这点是肯定的：你应该为每个小时的课堂学习安排至少一个小时的学习。在许多情况下，甚至需要两至三小时时间的学习。

要旨五：保持你的计划的灵活性

8. 每周重新安排时间很重要，这样才能在必要时对计划进行调整，例如，在期中或期末考试之前，你将要多花些时间去复习。一个好的计划必须具有一定的灵活性，这样一些特殊的事情才有时间办好。

要旨六：有课的日子每天都要抽出一些时间来学习

9. 每天都踏踏实实学习一会儿，比一天学习很多时间，第二天什么都不学好。当你制定你的学习计划时，每天至少要安排两个小时学习时间，这不仅能使你保持这一好的学习习惯，而且还能帮助你跟上课堂进度。

要旨七：在星期六休息，星期日学习

10. 安排一天停止所有的学习活动是可取的，许多学生选择星期六去搞体育运动或从事社交活动。在另一方面，对许多学生来说星期天是他们搞学习的最好时间。星期天最好用来补上拖欠的任务和其他作业。

二、练习答案

Written Work

Translate the following passage into English:

Time is very important. There're 24 hours in a day and 365 days in a year for everybody. Once a day in our life is gone, it will never come back. If we love life, we should not waste time. We should control time. The best way to use time is to plan our time well. When we make a study plan, we should keep two things in mind: First, be realistic. Don't try to do too many things. Second, a good plan is always flexible. We can make some small changes in a weekly plan but the general pattern should remain unchanged. Let's be the master of time, and start our plan today.

Vocabulary Exercises

1. 将 -ly 加在下列单词后面构成新词, 必要时适当更改单词拼写。
 - 1) easily faithfully truly quietly badly
 - 2) kingly lovely fatherly manly friendly
 - 3) nightly yearly weekly daily monthly
2. 将下列句子译成英语。
 - 1) 用课文中的词或词组。
 - (1) My food is running out. I have to go and buy some.
 - (2) Since you've said that, you should put it into practice.
 - (3) It takes at least two hours to get there by bus.

- (4) Although we failed, at least we tried our best.
- (5) Speak a bit louder so that everybody can hear you.
- (6) How much time did it take to write that article?
- (7) You seem very sad. Tell us what has happened so that we can help you.
- (8) We should keep our classroom clean.
- (9) We can ask Xiao Wang to help us. He seems to have plenty of time.
- (10) My elder brother is coming to Beijing next week. He is going to get the most of his stay in Beijing.

2) 用本课的动词句型 1。

- (1) You're the very person I'm looking for.
- (2) This book is not mine, but John's.
- (3) They have always been best friends.
- (4) Beijing is a beautiful city.
- (5) That seems to be the best choice.

3. 用恰当的介词或副词填空。

- | | |
|----------------|-------------|
| 1) back, ahead | 2) up |
| 3) Towards | 4) of |
| 5) against | 6) on |
| 7) out, at | 8) from |
| 9) up, on | 10) on, for |

4. 用方框里的单词填空，每词限用一次。

- | | |
|---------------|------------|
| 1) use | 2) of |
| 3) named | 4) by |
| 5) want | 6) comes |
| 7) situations | 8) for |
| 9) may | 10) custom |

Grammar Exercises

1. 从括号内的两个词或词组中选择正确的完成下列句子。

- | | |
|-------------------|----------------|
| 1) homework | 2) information |
| 3) has | 4) are |
| 5) are | 6) How much |
| 7) a cup of sugar | 8) baggage |
| 9) are | 10) is |
| 11) are | 12) does not |

2. 在需要冠词的空处填入恰当的冠词。

- | | |
|-----------|-------------|
| 1) (Time) | 2) A or The |
| 3) /, The | 4) a, The |
| 5) a, The | 6) An, the |
| 7) /, / | 8) an |
| 9) a, the | 10) an, the |

Lesson Two Hans Christian Andersen's Own Fairy Tale (I)

一、课文译文

第二课

汉斯·克里斯琴·安徒生自己的童话 (I)

1. 很久以前有一个贫穷的男孩生活在丹麦。他的父亲是个鞋匠，父亲过世后他的母亲改嫁了。
2. 一天，那个男孩向丹麦王子请求帮助，当王子问他需要什么时，那男孩说：“我要用诗歌来写剧本，并在皇家剧院演出。”王子看着这个男孩，看着他的大手大脚，看着他的大鼻子和大而严肃的眼睛，给了他一个明智的回答。“演戏是一回事，写剧本则是另一回事。我给你讲这些是为了你好，还是学一门有用的行当吧，比如制鞋。”
3. 于是，那个根本不懂事的孩子回家了。他带着他仅有的一点钱，与他的母亲和继父道别，就动身到外面闯荡去了。他坚信有一天汉斯·克里斯琴·安徒生的名字会为全丹麦人所知。
4. 这简直像童话故事一样不现实！汉斯·克里斯琴知道很多这样的故事，他听父亲讲了一些故事，他父亲曾努力从事自己的行业，但他喜欢读书甚过于做鞋。在晚上，他父亲大声读《天方夜谭》中的故事。他妻子对这些故事听不太懂，但那个假装睡着了了的男孩全听懂了。
5. 白天，汉斯·克里斯琴去一间房子，那里有许多在纺织的老妇人。在那里他听那些妇人一边纺织一边讲故事。在那些日子

里，丹麦的故事如同讲故事的人一样多。

6. 在欧登塞小镇（安徒生于1805年出生于这里）曾流传着这样一个故事。一个仙女把死亡带给所有与她跳过舞的人。后来，汉斯·克里斯琴将自己的生活经历加进了这个故事中。
7. 一次，当他的父亲还活着的时候，一位年轻女士订做了一双红色的鞋子。当她拒绝为这双鞋子付款时，不幸就充满了这个穷苦鞋匠的家。根据这个小悲剧和那个跳舞仙女的故事，多年后，这个鞋匠的儿子就写下了今天为亿万人们所知晓的《红舞鞋》的故事。安徒生的天才之处在于他把日常生活中的许许多多平凡的事糅进了他奇妙的童话世界之中。
8. 当汉斯·克里斯琴的母亲还是个小女孩时，她被遣去沿街乞讨。她不愿乞讨，所以就坐在能避开人们视线的桥下。因为她没有鞋穿，就只好用她的双手温暖她那冰冷的脚。她不敢回家。多年后，她的儿子出于对母亲的同情和对这个世界的愤怒，就写了令世人愤慨的故事《没出息的她》和著名的《卖火柴的小女孩》。
9. 凭借他的天才，他将他早年的体验，甚至他父亲的死改编成童话故事。寒冷的一天，这个男孩站在窗旁，看着由霜结成的种种白色图案。他父亲指着其中一个白色的女人形态的霜花说：“这就是白雪公主。”鞋匠说：“不久，她必将为我而来到这世上。”几个月以后鞋匠就死了。多年以后，安徒生就将那段痛苦经历写成了童话故事《白雪公主》。
10. 当王子要他去学一门职业以后，汉斯·克里斯琴去了哥本哈根。那时他才14岁。
11. 来到这个城市以后，他努力去与很多的重要人物打交道，如哥本哈根的舞蹈家、作家和戏剧家。但他们中没有任何人帮助这个大手大脚大鼻子的男孩，最后他只剩下7个便士了。
12. 这个男孩有着漂亮清晰的好嗓音。一天，一位音乐老师听

到了他的歌声，于是决定帮助他。他从朋友们那里弄到一些钱给这个男孩，为他在学习唱歌期间解决温饱问题。

13. 汉斯·克里斯琴感觉到这时是他一生中最幸福的时刻。但不久这个男孩的音变了，那副动听的高嗓音消失了。
14. 很快这个男孩找到许多欣赏他才能的新朋友，其中甚至还包括接济他一些钱来买衣食的公主。但是汉斯·克里斯琴只买了少量食物，他把钱花在购买书和看戏上去了。

二、练习答案

Written Work

Translate the following passage into English:

Hans Andersen was born in a shoemaker's family. When he was very young, he wanted to become a writer. He wanted to write plays and to act in plays. Many people said the boy was not sensible, but he was sure that his dream would come true. When he was 14, he went Copenhagen to seek his fortune. There he went to see theater people, but none of them lent a helping hand to him. Soon he had very little money left. A few friends gave him a little money to buy food and clothes, but he used most of the money to buy books and go to the theater.

Vocabulary Exercises

1. 根据下列构词法规则完成以下练习。
 - 1) 将 -step 加在下列单词前面构成新词，并写出新词的中文意思。